

**Cognizant Technology Solutions
Saudi Arabia Limited
Employee Intellectual Property
Assignment Agreement**

**كوجنيزانت تكنولوجي سوليوشنز
السعودية المحدودة
اتفاقية تنازل عن حقوق الملكية
الفكرية للموظف**

In continuation of the employment agreement executed by me as part of my joining formalities and in consideration of:

استكمالاً لعقد العمل الموقع من قبلي
كجزء من إجراءات انضمامي
ومقابل:

a. my employment with Cognizant Technology Solutions Saudi Arabia Limited (together with its affiliates "Cognizant"); and

أ- عملي لدى شركة كوجنيزانت
تكنولوجي سوليوشنز السعودية
المحدودة (يشار لها وللشركات
المرتبطة بها "كوجنيزانت")؛ و

b. the fact that I may have access to Cognizant and its customer information and technical data which is confidential and sensitive in nature;

ب- و أنه يمكنني الوصول إلى
معلومات كوجنيزانت وعملائها
وبياناتها الفنية التي تحمل طبيعة
سرية وحساسة؛

I agree as follows:

أوافق على ما يلي:

-1

I agree to promptly disclose to Cognizant all intellectual property (including inventions, copyrightable works, computer software, technical know - how and trademarks) conceived, invented, authored, or reduced to practice ("developed") by me, either solely or jointly with others, during the term of my employment with Cognizant.

أوافق على أن أكشف على الفور لشركة
كوجنيزانت كافة حقوق الملكية الفكرية
(بما في ذلك الاختراعات وأعمال
حقوق النسخ وبرمجيات الحاسوب
والخبرة الفنية والعلامات التجارية)
التي تم تصورها أو ابتكارها أو تأليفها
أو اختراعها ("المطورة") من قبلي
سواءً بشكل فردي أو بالاشتراك مع
آخرين خلال مدة عملي لدى
كوجنيزانت.

Cognizant Intellectual Property:

**حقوق الملكية الفكرية لشركة
كوجنيزانت:**

-2

2.1 During the course of my employment with Cognizant, I have been possessed of or familiar with Cognizant's confidential information including and relating to, but not limiting to, identity, personnel, customers, vendors, their present and future requirements, pricing, terms and conditions of contracts and transactions between the customers and vendors, patents, trademarks, copyrights, inventions, prototypes, models, drawings, discoveries, concepts, trade secrets, formulas and systems that relate to their business and that are not a matter of public record, specifications, process information and other technical information used in the business and business plans of Cognizant. I hereby agree that no part of such confidential information will be disclosed by me to any person without the prior written approval of Cognizant. I agree to maintain strict confidentiality in respect of all such confidential information subsequent to my employment with Cognizant.

2.2 I further agree that all copyright, ownership and intellectual property rights in any work of any nature carried out by me during the course of my employment with Cognizant vests solely with and shall remain with Cognizant. I agree that I will not

1-2 خلال فترة عملي لدى كوجنيزانت حصلت أو أصبحت على علم بمعلومات سرية تخص شركة كوجنيزانت تتضمن وتتعلق، بدون حصر، بهوية الموظفين والعملاء والبائعين ومتطلباتهم الحالية والمستقبلية والأسعار وشروط وأحكام العقود والتعاملات بين العملاء والبائعين وبراءات الاختراع والعلامات التجارية وحقوق النسخ والاختراعات والنماذج الأولية والنماذج والرسومات والاكتشافات والمفاهيم والأسرار التجارية والصيغ والأنظمة التي ترتبط بأعمالهم والتي لا تكون معروفة للعموم والمواصفات ومعلومات العمليات والمعلومات الفنية الأخرى التي يتم استخدامها في أعمال وخطط الأعمال التجارية لكوجنيزانت. أوافق على المحافظة على السرية التامة فيما يتعلق بكافة تلك المعلومات السرية بعد عملي لدى شركة كوجنيزانت.

2-2 أوافق أيضاً على منح كوجنيزانت كافة حقوق النسخ والملكية وحقوق الملكية الفكرية في أية أعمال بأية طبيعة كانت، تم تنفيذها من قبلي خلال عملي لدى كوجنيزانت وأن تبقى فقط بحوزة كوجنيزانت. و أوافق أنه لا يحق لي

be entitled to claim any right, title or interest therein, including any moral rights on the same.

المطالبة بأي حق أو ملكية أو مصلحة في تلك الأعمال بما في ذلك أية حقوق معنوية تتعلق بها.

2.3 I acknowledge and agree that all intellectual property developed by me in the course of my employment with Cognizant is to be considered as work made for hire, and shall be the sole and exclusive property of Cognizant or the customer or vendor, as may be applicable. In the event it should be established that such work does not qualify as a work made for hire, I agree to and do hereby assign to Cognizant all of my right, title, and interest in such work product including, but not limited to, all copyrights, patents, trademarks, and other proprietary rights. I further acknowledge and agree that Cognizant may, in its sole discretion, assign all such intellectual property rights to any third parties.

2-3 أقر وأوافق على اعتبار كافة حقوق الملكية الفكرية التي يتم تطويرها من قبلي خلال عملي لدى كوجنيزانت أنه عمل تم إنجازه بمقابل وعلى اعتباره ملكاً فردياً وحصرياً لكوجنيزانت أو العميل أو البائع، كما يكون ذلك مناسباً. في حال تم إثبات أن ذلك العمل ليس مؤهل ليكون عمل تم إنجازه بمقابل أوافق على وأتنازل لكوجنيزانت عن كامل الحق والملكية والمصلحة في هذا المنتج، بما في ذلك ودون حصر كافة حقوق النسخ وبراءات الاختراع والعلامات التجارية وحقوق الملكية الأخرى. أقر وأوافق أيضاً أنه يجوز لكوجنيزانت وفق خيارها المطلق التنازل عن كافة حقوق الملكية الفكرية للغير.

2.4 I further agree that I shall not disclose to any person all or any part of the intellectual property rights in any work of any nature carried out by me during the course of my employment, belonging to Cognizant, customers or vendors as may be the case. I agree to maintain strict confidentiality in respect of all such intellectual property rights during and subsequent to my

2-4 أوافق أيضاً على ألا أكشف لأي شخص كافة أو أي جزء من حقوق الملكية الفكرية في أي عمل يتم تنفيذه من قبلي خلال فترة عملي والتي تعود لشركة كوجنيزانت أو العملاء أو البائعين كما تقتضي الحالة. أوافق على المحافظة على السرية التامة فيما يتعلق بكافة حقوق الملكية الفكرية خلال وبعد فترة عملي لدى

employment with Cognizant.

كوجنيزانت.

2.5 Subsequent to my employment with Cognizant I agree to fully cooperate with Cognizant in the establishment, protection and enforcement of any intellectual property rights that may derive as a result of the services performed by me during my employment with Cognizant. This shall include executing, acknowledging, and delivering to Cognizant all documents or papers that may be requested by Cognizant, even after cessation of my employment with Cognizant, to enable Cognizant or customers/vendors of Cognizant to create, establish, publish or protect said intellectual property rights.

2-5 بعد عملي لدى كوجنيزانت أوافق على التعاون بشكل تام مع كوجنيزانت لإنشاء وحماية وتنفيذ أية حقوق ملكية فكرية قد تنتج عن الخدمات التي قمت بتقديمها خلال فترة عملي لدى كوجنيزانت. يشمل ذلك تنفيذ والإقرار بـ وتسليم كوجنيزانت كافة المستندات أو الأوراق التي قد تطلبها شركة كوجنيزانت حتى بعد توقف عملي لدى كوجنيزانت وذلك لتمكين العملاء/البائعين في كوجنيزانت من ترتيب أو إنشاء أو نشر أو حماية حقوق الملكية الفكرية المذكورة.

2.6 I declare that I have not used Cognizant provided IT infrastructure & assets in any manner that violates/may violate Cognizant policies or causes/may cause any damage to Cognizant or brand image or goodwill of Cognizant. I declare that I shall return to Cognizant all materials, writings, equipment, models, mechanisms, and the like obtained from or through Cognizant, including, but not limited to, all confidential information, all of which I recognize is the sole and exclusive property of Cognizant.

2-6 أصرح أنني لم أقم باستخدام البنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات أو أصولها المقدمة من قبل كوجنيزانت بأي شكل يخل/قد يخل بسياسات كوجنيزانت أو يتسبب/قد يتسبب بأي ضرر لكوجنيزانت و صورة العلامة التجارية أو السمعة الحسنة لشركة كوجنيزانت. أصرح أنني سأعيد لكوجنيزانت كافة المواد والمواد الخطية والمعدات والنماذج والآليات والأموال المشابهة التي حصلت عليها من أو عبر شركة كوجنيزانت بما في ذلك ودون حصر كافة المعلومات السرية وأقر بأنها ملك حصري لكوجنيزانت.

Customer Intellectual Property:

If I had been deputed to any specific project(s) of customers during the course of my employment with Cognizant (whether directly or indirectly), I agree that subsequent to my employment with Cognizant I will fully, punctually and to the satisfaction of Cognizant and such customers comply with the rules and requirements relating to non - disclosure, confidentiality, security checks, policies and procedures or any other related matters as may be prescribed by such customers.

حقوق الملكية الفكرية للعميل:

في حال تفويضي بأية مشاريع محددة للعملاء خلال فترة عملي لدى كوجنيزانت (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر) أوافق على الالتزام بشكل تام وبحرص وبشكل يرضي شركة كوجنيزانت والعملاء بالقواعد والمتطلبات المتعلقة بعدم الكشف والسرية وعمليات الفحص الأمنية والسياسات والإجراءات أو أية أمور مرتبطة أخرى يتم تحديدها من قبل العملاء.

-3

I represent and warrant to Cognizant that I am not a party to or otherwise bound by any agreement that may, in any way, restrict my right or ability to enter into this Agreement. Additionally, I agree that I will not reveal to my subsequent employer, or otherwise utilize in my employment with any subsequent employer, any proprietary trade secrets or confidential information of Cognizant or its customers / vendors.

أتعهد وأضمن لشركة كوجنيزانت أنني لست طرفاً في أو بخلاف ذلك لست ملتزماً بأية اتفاقية قد تقيد بأي شكل حقي أو قدرتي على إبرام هذه الاتفاقية. إضافة إلى ذلك أوافق على أنني لن أكشف لصاحب عملي التالي أو خلاف ذلك خلال عملي لديه باستغلال أية أسرار تجارية أو معلومات سرية تعود لشركة كوجنيزانت أو عملائها/بائعيها.

-4

This Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Kingdom of Saudi Arabia.

تخضع هذه الاتفاقية لقوانين المملكة العربية السعودية وتفسر بموجبها.

-5

This Agreement shall be binding on and shall inure to the benefit of

تعتبر هذه الاتفاقية ملزمة

-6

the parties hereto, and their heirs, administrators, successors, and assigns.

وتسري لمنفعة أطرافها
وورثتهم ومصفيهم وخلفائهم
والمتنازل لهم من قبلهم.

No waiver by either party of any default shall be deemed as a waiver of any prior or subsequent default of the same or other provisions of this Agreement.

لا يعتبر أي تنازل من قبل أي
طرف عن أي إخلال على أنه
تنازل عن أي إخلال سابق أو لاحق
بنفس الشرط أو بشروط أخرى في
هذه الاتفاقية.

-7

If any provision hereof is held invalid or unenforceable by a court of competent jurisdiction, such invalidity shall not affect the validity or operation of any other provisions and such invalid provision shall be deemed to be severed from the Agreement.

في حال اعتبر أي شرط من شروط
هذه الاتفاقية غير صحيح أو غير
نافذ من قبل أية محكمة تتمتع
باختصاص قضائي مختص لن
يؤثر ذلك على صحة أو نفاذ أية
شروط أخرى ويعتبر هذا الشرط
غير الصحيح أنه منفصل عن هذه
الاتفاقية.

-8

This Agreement and the rights and obligations there under are personal with respect to the employee and may not be assigned by any act of employee or by operation of law. Cognizant shall, however, have the absolute, unfettered right to assign this Agreement to a successor in interest to Cognizant or to the purchaser of any of the assets of Cognizant.

تعتبر هذه الاتفاقية والحقوق
والالتزامات بموجبها شخصية فيما
يتعلق بالموظف ولا يجوز التنازل
عنها من قبل الموظف أو بموجب
القانون، و تتمتع شركة كوجنيزانت
بحق مطلق للتنازل عن هذه
الاتفاقية إلى أي خليفة لشركة
كوجنيزانت في المصلحة أو
لمشتري أية أصول في شركة
كوجنيزانت.

-9

I agree that Cognizant may initiate appropriate legal action against me for the breach of any of the terms of this Agreement, and to recover the costs of such legal action,

أوافق على أنه يجوز لشركة
كوجنيزانت مباشرة أية دعوى
قانونية عند إخلالي بأي من أحكام
هذه الاتفاقية واسترداد تكاليف هذه
الدعوى القانونية بما في ذلك

-10

including all damages and attorney's fees. In addition, Cognizant may also, at its discretion, terminate my employment.

تعويض كافة الأضرار وأتعاب المحاماة. إضافة إلى ذلك يجوز لشركة كوجنيزانت وفق خيارها المطلق إنهاء توظيفي.

This Agreement constitutes the entire Agreement, and supersedes all other previous Agreements. It can only be modified by an agreement in writing and signed by the parties hereto.

تشكل هذه الاتفاقية كامل الاتفاق وتحل محل كافة الاتفاقيات السابقة الأخرى. يمكن تعديل هذه الاتفاقية بموجب اتفاق خطي وموقع من قبل أطرافها.

-11

Both during the term of my employment and thereafter, I agree to fully cooperate with Cognizant in the creation, establishment, protection and enforcement of any intellectual property rights that may derive as a result of the services performed by me under the terms of this Agreement. This shall include executing, acknowledging, and delivering to Cognizant all documents or papers that may be requested by Cognizant/customers of to enable or to create, establish, publish or protect said intellectual property rights.

سواءً خلال مدة عملي أو بعد ذلك أوافق على التعاون بشكل تام مع كوجنيزانت لترتيب وإنشاء وحماية وتنفيذ أية حقوق ملكية فكرية قد تنتج عن الخدمات التي قمت بتقديمها خلال فترة عملي لدى كوجنيزانت. يشمل ذلك تنفيذ والإقرار بـ وتسليم كوجنيزانت كافة المستندات أو الأوراق التي قد تطلبها شركة كوجنيزانت/عملاء كوجنيزانت لتفعيل أو ترتيب أو إنشاء أو نشر أو حماية حقوق الملكية الفكرية المذكورة.

-12

Employee Name

اسم الموظف

Associate ID

رقم الهوية

Signed this _____ day of تم توقيع الاتفاقية في هذا اليوم

_____, 20____.

الموافق 20 _____

Signature

التوقيع